

**Vitrines Aquecidas  
Henny Penny**

**Modelo HMR-103**

**Modelo HMR-104**

**Modelo HMR-105**

**Modelo HMR-106**

**Modelo HMR-107**

**MANUAL DO OPERADOR**



## ÍNDICE

| <b>Secção</b>                                     | <b>Página</b> |
|---|---------------|
| Secção 1. INTRODUÇÃO .....                        | 1-1           |
| 1-1. Vitrine Aquecida .....                       | 1-1           |
| 1-2. Características .....                        | 1-1           |
| 1-3. Assistência .....                            | 1-1           |
| 1-4. Segurança .....                              | 1-2           |
| Secção 2. INSTALAÇÃO .....                        | 2-1           |
| 2-1. Introdução .....                             | 2-1           |
| 2-2. Desembalar .....                             | 2-1           |
| 2-3. Ligação Eléctrica .....                      | 2-2           |
| 2-4. Tabela de Dados Eléctricos .....             | 2-3           |
| 2-5. Dimensões do Armário .....                   | 2-5           |
| 2-6. Instalação do Vidro Central .....            | 2-6           |
| 2-7. Instalação do Vidro Lateral .....            | 2-8           |
| Secção 3. OPERAÇÃO .....                          | 3-1           |
| 3-1. Introdução .....                             | 3-1           |
| 3-2. Arranque .....                               | 3-1           |
| 3-3. Operação com Produtos .....                  | 3-2           |
| 3-4. Desligar e Limpar .....                      | 3-3           |
| 3-5. Substituição de Lâmpadas de Iluminação ..... | 3-5           |
| 3-6. Programação Especial .....                   | 3-6           |
| Secção 4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....            | 4-1           |
| 4-1. Guia de Resolução de Problemas .....         | 4-1           |
| 4-2. Códigos de Erro e Advertências .....         | 4-1           |
| GLOSSÁRIO .....                                   | G-1           |

Lista de Distribuidores – Nacionais e Internacionais

## SECÇÃO 1. INTRODUÇÃO

### 1-1. VITRINE AQUECIDA

A Vitrine Henny Penny é uma unidade básica de equipamento de processamento de alimentos usada para visualizar os produtos alimentares e manter a temperatura de alimentos quentes numa operação de serviço de alimentos comercial. Usando uma combinação de calor, humidade e circulação de ar lenta, regulados com precisão, o processo de aquecimento uniforme da Henny Penny cria o ambiente ideal para manter durante várias horas o sabor e a qualidade dos alimentos confeccionados frescos.

### 1-2. CARACTERÍSTICAS

- O processo único de aquecimento uniforme THERMA-VEC® recircula o ar aquecido, mantendo a temperatura exacta e estável em toda a caixa
- Caixas de vidro curvo contemporâneas apresentam uma visibilidade a 100% dos produtos
- Aquecedores por radiação, controlados individualmente, sobre cada compartimento
- Capacidade de operar a unidade até um máximo de uma hora com as portas traseiras removidas, enquanto se mantém a temperatura dos alimentos
- Humidade controlada com tabuleiros de água aquecida
- Comandos electrónicos sensíveis ao toque e visores LED
- Iluminação halogénea para uma apresentação atraente dos alimentos
- Tabuleiro de corte dobrável
- Indicador de pouca água
- Unidades multi-tarefas/auto serviço, podendo ampliar-se acrescentando 2 compartimentos de cada vez
- Controlos separados acima de cada compartimento

### 1-3. ASSISTÊNCIA

Se necessitar de assistência exterior, contacte o seu distribuidor independente local na sua área, ou contacte a Henny Penny através do número 1-800-417-8405 ou 1-937-456-8405, ou então visite a Henny Penny em linha em [www.hennypenny.com](http://www.hennypenny.com).

## 1-4. SEGURANÇA

A única forma de assegurar a operação segura das Vitrines Aquecidas Henny Penny é compreender completamente os procedimentos correctos de instalação, operação e manutenção. As instruções neste manual foram preparadas para o ajudar na aprendizagem dos procedimentos correctos. Quando as informações são de importância específica ou estão relacionadas com a segurança, são usadas as palavras AVISO, CUIDADO ou ADVERTÊNCIA. A sua utilização encontra-se descrita abaixo.



O SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURANÇA é usado com PERIGO, ADVERTÊNCIA ou CUIDADO e indica um perigo do tipo de ferimentos pessoais.



AVISO é usado para realçar informações especialmente importantes.



*CAUIDADO usado sem o símbolo de alerta de segurança indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos a bens materiais.*



*CAUIDADO usado com o símbolo de alerta de segurança indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos menores ou moderados.*



**ADVERTÊNCIA** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

## SECÇÃO 2. INSTALAÇÃO

### 2-1. INTRODUÇÃO

Esta secção fornece as instruções de instalação para a Vitrine Aquecida Henny Penny.

### NOTICE

A instalação desta unidade deverá ser efectuada apenas por um técnico de serviço qualificado.



**Não perfure a vitrine aquecida com quaisquer objectos, tais como brocas ou parafusos, visto que poderá provocar danos nos componentes ou choques eléctricos.**

### 2-2. DESEMBALAR

A Vitrine Aquecida Henny Penny é testada, inspeccionada e embalada cuidadosamente para assegurar a chegada ao seu destino nas melhores condições possíveis. A unidade foi aparafusada a uma palete de madeira. Todos os itens foram embalados e fixados com fita adesiva dentro da unidade. A unidade é então embalada dentro de uma caixa de cartão canelado de parede tripla, com acolchoamento suficiente para suportar o tratamento de um transporte normal.

### NOTICE

Quaisquer danos no transporte deverão ser anotados na presença do agente de entrega e assinados antes da sua partida.

Para remover a vitrine aquecida da caixa de cartão, deverá:

1. Cortar cuidadosamente as fitas de cintagem.
2. Abrir as abas de cartão e remover a embalagem.
3. Levantar o cartão da unidade.
4. Remover os quatro parafusos de fixação da vitrine à palete.
5. Se montar a unidade numa base de vitrine, use os parafusos existentes para montar a unidade.
6. Desembale as portas, prancha de corte e suportes para tabuleiros, e instale.
7. A vitrine aquecida está agora pronta para ser localizada e configurada.

### 2-3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

| NÚMEROS NEMA: |                |            |                                |
|---------------|----------------|------------|--------------------------------|
| Modelo        | 208/240-1 fase | 208-3 fase | 240-3 fase                     |
| 107           | 14-50P         | L21-30P    | Ligações permanentes por cabos |
| 106           | 14-50P         | L21-30P    |                                |
| 105           | 14-50P         | L21-30P    |                                |
| 104           | L14-30P        | L21-20P    |                                |
| 103           | L14-30P        | L21-20P    |                                |

A vitrine aquecida está disponível na fábrica, electrificada para 120/208-240 volts, fase simples ou trifásica, (inclui neutro), 220-240 volts, ou 380-415 volts. Consulte as tabelas à esquerda e abaixo, para informações sobre a ligação eléctrica correcta.

### NOTICE

As unidades internacionais **não** são fornecidas com cabos de alimentação e fichas para ligar à rede, e estes deverão ser fornecidos localmente aquando da instalação. Se duas unidades CE forem colocadas lado a lado, será necessário colocar um cabo de ligação à terra entre os dois bornes de ligação equipotencial, localizados por baixo dos suportes da prancha de corte, em ambas as unidades.



**Esta unidade deve ser ligada à terra de forma adequada e segura. Consulte os códigos eléctricos locais para obter informações sobre os procedimentos correctos de ligação à terra. Se a vitrine aquecida não estiver adequadamente ligada à terra, podem ocorrer choques eléctricos.**

**(APENAS PARA EQUIPAMENTO COM A MARCA CE!) Para evitar o perigo de choques eléctricos, este dispositivo deve ser ligado a outros dispositivos ou superfícies metálicas tocáveis muito próximas deste dispositivo, com um condutor de ligação equipotencial. Este dispositivo está equipado com um borne equipotencial para este efeito. O borne equipotencial está marcado com o símbolo seguinte**



Deve ser instalado um dispositivo adicional para desligar a unidade num local conveniente entre a unidade e a fonte de alimentação de corrente da rede, com fusíveis ou disjuntores de capacidade correcta.

**2-4. TABELA DE DADOS ELÉTRICOS**

| MODELO  | COMBI-NAÇÃO | VOLTS   | KW     | AMPS    |         | MODELO  | COMBI-NAÇÃO | VOLTS   | KW       | AMPS    |          |         |     |    |    |
|---------|-------------|---------|--------|---------|---------|---------|-------------|---------|----------|---------|----------|---------|-----|----|----|
|         |             |         |        | 1 FASE  | 3 FASES |         |             |         |          | 1 FASE  | 3 FASES  |         |     |    |    |
| HMR-107 | 7S          | 120/208 | 5,0    | 24      | 18      | HMR-107 | 3F/2S/2F*   | 120/208 | 6,0      | 29      | 19       |         |     |    |    |
|         |             |         | 6,7    | 32      | 22      |         |             |         | 7,8      | 37      | 23       |         |     |    |    |
|         |             | 120/240 | 5,0    | 16      | 16      |         |             | 120/240 | 6,0      | 25      | 17       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,0    | 29      | 20      |         |             |         | 8,1      | 34      | 21       |         |     |    |    |
|         |             | 220-240 | 5,4    | 22      | ND      |         |             | 220-240 | 6,4      | 27      | ND       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,5    | 31      | ND      |         |             |         | 8,5      | 36      | ND       |         |     |    |    |
|         |             | 380-415 | 5,4    | ND      | 11      |         |             | 380-415 | 6,4      | ND      | 11       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,5    | ND      | 11      |         |             |         | 8,5      | ND      | 13       |         |     |    |    |
|         |             | HMR-107 | 7F     | 120/208 | 6,0     |         |             | 29      | 19       | HMR-107 | 2S/3F/2S | 120/208 | 5,5 | 27 | 19 |
|         |             |         |        |         | 7,8     |         |             | 37      | 23       |         |          |         | 7,3 | 35 | 22 |
| 120/240 | 6,0         |         |        | 25      | 17      | 120/240 | 5,5         | 23      | 16       |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,1         |         |        | 34      | 21      |         | 7,6         | 32      | 20       |         |          |         |     |    |    |
| 220-240 | 6,4         |         |        | 27      | ND      | 220-240 | 6,0         | 25      | ND       |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,5         |         |        | 36      | ND      |         | 8,0         | 33      | ND       |         |          |         |     |    |    |
| 380-415 | 6,4         |         |        | ND      | 11      | 380-415 | 6,0         | ND      | 11       |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,5         |         |        | ND      | 13      |         | 8,0         | ND      | 12       |         |          |         |     |    |    |
| HMR-107 | 5S/2F*      |         |        | 120/208 | 5,5     | 26      | 18          | HMR-107 | 2F/3S/2F |         |          | 120/208 | 5,9 | 29 | 19 |
|         |             |         |        |         | 7,2     | 35      | 22          |         |          |         |          |         | 7,7 | 37 | 22 |
|         |             | 120/240 | 5,5    | 23      | 16      | 120/240 | 5,9         |         |          | 25      | 16       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,5    | 31      | 20      |         | 8,0         |         |          | 33      | 20       |         |     |    |    |
|         |             | 220-240 | 5,9    | 24      | ND      | 220-240 | 6,4         |         |          | 27      | ND       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,9    | 33      | ND      |         | 8,4         |         |          | 35      | ND       |         |     |    |    |
|         |             | 380-415 | 5,9    | ND      | 11      | 380-415 | 6,4         |         |          | ND      | 11       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,9    | ND      | 12      |         | 8,4         |         |          | ND      | 12       |         |     |    |    |
|         |             | HMR-107 | 5F/2S* | 120/208 | 5,5     | 27      | 19          |         |          | HMR-106 | 6S       | 120/208 | 4,0 | 19 | 13 |
|         |             |         |        |         | 7,3     | 35      | 22          |         |          |         |          |         | 5,5 | 26 | 16 |
| 120/240 | 5,5         |         |        | 23      | 16      | 120/240 | 4,0         | 17      | 12       |         |          |         |     |    |    |
|         | 7,3         |         |        | 30      | 20      |         | 5,7         | 24      | 15       |         |          |         |     |    |    |
| 220-240 | 6,0         |         |        | 25      | ND      | 220-240 | 4,3         | 18      | ND       |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,0         |         |        | 33      | ND      |         | 6,1         | 25      | ND       |         |          |         |     |    |    |
| 380-415 | 6,0         |         |        | ND      | 11      | 380-415 | 4,3         | ND      | 8        |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,0         |         |        | ND      | 12      |         | 6,1         | ND      | 9        |         |          |         |     |    |    |
| HMR-107 | 4S/3F*      |         |        | 120/208 | 5,5     | 27      | 19          | HMR-106 | 6F       |         |          | 120/208 | 5,0 | 24 | 15 |
|         |             |         |        |         | 7,3     | 35      | 22          |         |          |         |          |         | 6,5 | 31 | 20 |
|         |             | 120/240 | 5,5    | 23      | 16      | 120/240 | 5,0         |         |          | 21      | 13       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,6    | 32      | 21      |         | 6,8         |         |          | 28      | 18       |         |     |    |    |
|         |             | 220-240 | 6,0    | 25      | ND      | 220-240 | 5,4         |         |          | 22      | ND       |         |     |    |    |
|         |             |         | 8,0    | 33      | ND      |         | 7,2         |         |          | 30      | ND       |         |     |    |    |
|         |             | 380-415 | 6,0    | ND      | 11      | 380-415 | 5,4         |         |          | ND      | 8        |         |     |    |    |
|         |             |         | 8,0    | ND      | 12      |         | 7,2         |         |          | ND      | 12       |         |     |    |    |
|         |             | HMR-107 | 4F/3S* | 120/208 | 5,5     | 27      | 19          |         |          | HMR-106 | 4S/2F*   | 120/208 | 4,5 | 21 | 14 |
|         |             |         |        |         | 7,3     | 35      | 22          |         |          |         |          |         | 6,0 | 29 | 17 |
| 120/240 | 5,5         |         |        | 23      | 16      | 120/240 | 4,5         | 19      | 12       |         |          |         |     |    |    |
|         | 7,6         |         |        | 32      | 20      |         | 6,2         | 26      | 16       |         |          |         |     |    |    |
| 220-240 | 6,0         |         |        | 25      | ND      | 220-240 | 4,8         | 20      | ND       |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,0         |         |        | 33      | ND      |         | 6,6         | 27      | ND       |         |          |         |     |    |    |
| 380-415 | 6,0         |         |        | ND      | 11      | 380-415 | 4,8         | ND      | 8        |         |          |         |     |    |    |
|         | 8,0         |         |        | ND      | 12      |         | 6,6         | ND      | 10       |         |          |         |     |    |    |
| HMR-107 | 3S/2F/2S*   |         |        | 120/208 | 5,5     | 27      | 18          | HMR-106 | 4F/2S*   |         |          | 120/208 | 4,5 | 22 | 14 |
|         |             |         |        |         | 7,2     | 35      | 22          |         |          |         |          |         | 6,0 | 29 | 17 |
|         |             | 120/240 | 5,5    | 23      | 16      | 120/240 | 4,5         |         |          | 19      | 12       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,5    | 31      | 20      |         | 6,3         |         |          | 26      | 16       |         |     |    |    |
|         |             | 220-240 | 5,9    | 24      | ND      | 220-240 | 4,9         |         |          | 20      | ND       |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,9    | 33      | ND      |         | 6,7         |         |          | 28      | ND       |         |     |    |    |
|         |             | 380-415 | 5,9    | ND      | 11      | 380-415 | 4,9         |         |          | ND      | 8        |         |     |    |    |
|         |             |         | 7,9    | ND      | 12      |         | 6,7         |         |          | ND      | 10       |         |     |    |    |

\*Os Módulos com compartimentos podem ser dispostos em ordem inversa

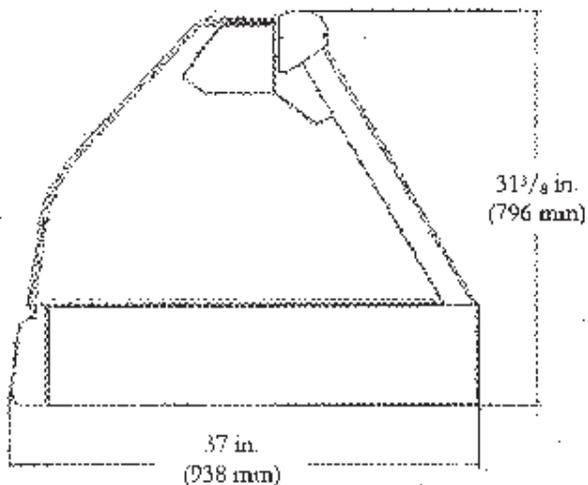
**2-4. TABELA DE DADOS ELÉTRICOS (Continuação)**

| MODELO             | COMBI-NAÇÃO | VOLTS   | KW  | AMPS    |         | MODELO             | COMBI-NAÇÃO | VOLTS   | KW  | AMPS   |         |
|--------------------|-------------|---------|-----|---------|---------|--------------------|-------------|---------|-----|--------|---------|
|                    |             |         |     | 1 FASE  | 3 FASES |                    |             |         |     | 1 FASE | 3 FASES |
| HMR-106<br>(Cont.) | 3S/2F*      | 120/208 | 5,2 | 25      | 17      | HMR-105<br>(Cont.) | 3F/2S*      | 120/208 | 4,2 | 20     | 14      |
|                    |             |         | 6,7 | 32      | 20      |                    |             |         | 5,5 | 26     | 17      |
|                    |             | 120/240 | 5,2 | 22      | 15      |                    |             | 4,2     | 18  | 12     |         |
|                    |             |         | 7,0 | 29      | 18      |                    |             | 5,7     | 24  | 15     |         |
|                    |             | 220-240 | 5,5 | 23      | ND      |                    |             | 4,5     | 19  | ND     |         |
| 7,3                | 31          |         | ND  | 6,0     | 25      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 5,5         | ND      | 11  | 380-415 | 4,5     | ND                 | 8           |         |     |        |         |
|                    | 7,3         | ND      | 11  |         | 6,0     | ND                 | 9           |         |     |        |         |
| HMR-106            | 2S/2F/2S    | 120/208 | 4,5 | 21      | 14      | HMR-104            | 4S          | 120/208 | 2,6 | 13     | 9       |
|                    |             |         | 6,0 | 29      | 17      |                    |             |         | 3,6 | 17     | 11      |
|                    |             | 120/240 | 4,5 | 19      | 12      |                    |             | 2,6     | 11  | 8      |         |
|                    |             |         | 6,2 | 26      | 16      |                    |             | 3,8     | 16  | 10     |         |
|                    |             | 220-240 | 4,8 | 20      | ND      |                    |             | 2,8     | 12  | ND     |         |
| 6,6                | 27          |         | ND  | 4,0     | 17      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 4,8         | ND      | 8   | 380-415 | 2,8     | ND                 | 5           |         |     |        |         |
|                    | 6,6         | ND      | 10  |         | 4,0     | ND                 | 6           |         |     |        |         |
| HMR-106            | 2F/2S/2F    | 120/208 | 4,9 | 24      | 14      | HMR-104            | 4F          | 120/208 | 3,2 | 15     | 9       |
|                    |             |         | 6,4 | 31      | 19      |                    |             |         | 4,2 | 20     | 12      |
|                    |             | 120/240 | 4,9 | 21      | 13      |                    |             | 3,2     | 13  | 8      |         |
|                    |             |         | 6,7 | 28      | 18      |                    |             | 4,4     | 18  | 12     |         |
|                    |             | 220-240 | 5,3 | 22      | ND      |                    |             | 3,4     | 14  | ND     |         |
| 7,1                | 30          |         | ND  | 4,6     | 19      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 5,3         | ND      | 8   | 380-415 | 3,4     | ND                 | 5           |         |     |        |         |
|                    | 7,1         | ND      | 12  |         | 4,6     | ND                 | 7           |         |     |        |         |
| HMR-105            | 5S          | 120/208 | 3,6 | 18      | 13      | HMR-104            | 2S/2F*      | 120/208 | 3,1 | 15     | 9       |
|                    |             |         | 4,9 | 24      | 16      |                    |             |         | 4,1 | 20     | 12      |
|                    |             | 120/240 | 3,6 | 15      | 12      |                    |             | 3,1     | 13  | 8      |         |
|                    |             |         | 5,1 | 21      | 15      |                    |             | 4,3     | 18  | 11     |         |
|                    |             | 220-240 | 3,9 | 16      | ND      |                    |             | 3,3     | 14  | ND     |         |
| 5,4                | 23          |         | ND  | 4,5     | 19      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 3,9         | ND      | 8   | 380-415 | 3,3     | ND                 | 5           |         |     |        |         |
|                    | 5,4         | ND      | 8   |         | 4,5     | ND                 | 7           |         |     |        |         |
| HMR-105            | 5F          | 120/208 | 4,2 | 20      | 14      | HMR-103            | 3S          | 120/208 | 2,3 | 11     | 9       |
|                    |             |         | 5,5 | 26      | 17      |                    |             |         | 3,0 | 15     | 11      |
|                    |             | 120/240 | 4,2 | 18      | 12      |                    |             | 2,3     | 10  | 8      |         |
|                    |             |         | 5,7 | 24      | 15      |                    |             | 3,2     | 13  | 10     |         |
|                    |             | 220-240 | 4,5 | 19      | ND      |                    |             | 2,4     | 10  | ND     |         |
| 6,0                | 25          |         | ND  | 3,4     | 14      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 4,5         | ND      | 8   | 230     | 2,4     | 11                 | ND          |         |     |        |         |
|                    | 6,0         | ND      | 9   |         | 380-415 | 2,4                | ND          | 5       |     |        |         |
| HMR-105            | 3S/2F*      | 120/208 | 4,1 | 20      | 14      | HMR-103            | 3F          | 120/208 | 2,8 | 14     | 9       |
|                    |             |         | 5,4 | 26      | 17      |                    |             |         | 3,6 | 17     | 11      |
|                    |             | 120/240 | 4,3 | 18      | 13      |                    |             | 2,8     | 12  | 8      |         |
|                    |             |         | 5,6 | 23      | 15      |                    |             | 3,7     | 16  | 10     |         |
|                    |             | 220-240 | 4,4 | 18      | ND      |                    |             | 220-240 | 3,0 | 12     | ND      |
| 5,9                | 25          |         | ND  | 3,9     | 16      | ND                 |             |         |     |        |         |
| 380-415            | 4,4         | ND      | 8   | 230     | 3,0     | 13                 | ND          |         |     |        |         |
|                    | 5,9         | ND      | 9   |         | 380-415 | 3,0                | ND          | 5       |     |        |         |
|                    |             |         |     |         |         |                    | 3,9         | ND      | 6   |        |         |

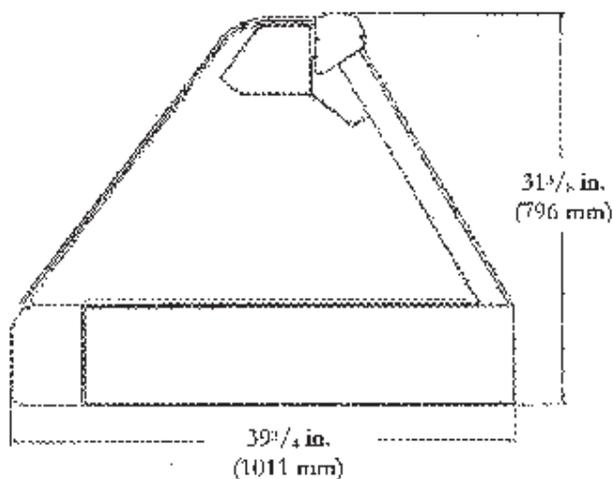
\*Os Módulos com compartimentos podem ser dispostos em ordem inversa

## 2-5. DIMENSÕES DOS ARMÁRIOS

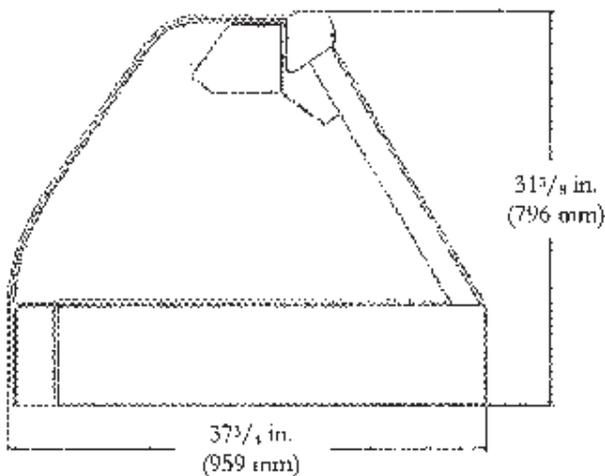
**Perfil Curvo**



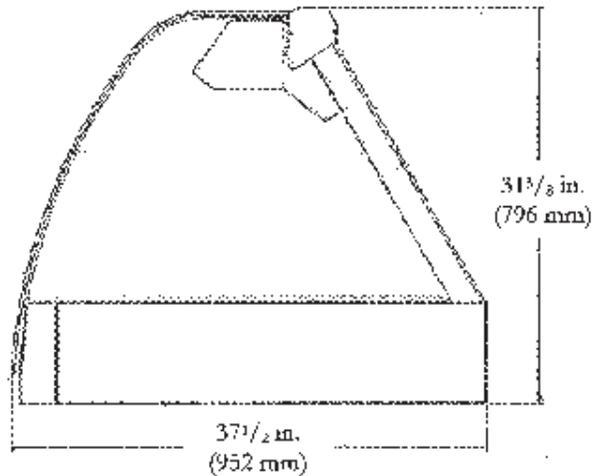
**Perfil Plano**



**Perfil Visão**



**Perfil Vantagem**



|                | 3 compartimentos         | 4 compartimentos         | 5 compartimentos         | 6 compartimentos         | 7 compartimentos         |
|----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>Largura</b> | 1099 mm<br>(43 1/4 pol.) | 1429 mm<br>(56 1/4 pol.) | 1759 mm<br>(69 1/4 pol.) | 2089 mm<br>(82 1/4 pol.) | 2419 mm<br>(95 1/4 pol.) |

## **2-6. INSTALAÇÃO DO VIDRO CENTRAL**

Estas são as instruções para instalar o vidro central em unidades que são vitrines de auto-serviço, standard e combinações.



1. Note a localização do suporte na unidade, conforme indicado.



2. Usando uma chave de caixa de 3/8 de polegada ou uma chave de porcas eléctrica, desaperte as duas porcas de mama que seguram o suporte, mas não as retire.



3. Deslize o suporte para fora, passando à volta das duas porcas de mama.

## 2-6. INSTALAÇÃO DO VIDRO CENTRAL (Continuação)



4. Coloque o vidro na calha da divisória conforme ilustrado.



5. Faça deslizar o suporte na direcção do vidro e alinhe para a sua posição inicial, em volta das 2 porcas de mama.



6. Volte a apertar as 2 porcas de mama.

## **2-7. INSTALAÇÃO DO VIDRO LATERAL**

Monte o vidro do painel lateral, em ambos os lados da unidade, como se segue:



**Passo 1**

1. Puxe para fora a haste do retentor e rode no sentido dos ponteiros do relógio para fixar na posição aberta.

2. Faça deslizar o vidro para dentro da calha do carril lateral, certificando-se de que o vidro assenta na ranhura quando se encontra na posição vertical.



**Passo 4**

3. Alinhe o orifício no vidro com a haste do retentor.

4. Rode novamente a haste do retentor no sentido dos ponteiros do relógio, para trancar, e solte a haste no lugar.

5. A instalação está agora pronta.

## SECÇÃO 3. OPERAÇÃO

### 3-1. INTRODUÇÃO

Esta secção fornece os procedimentos de operação diários para a vitrine aquecida. Leia completamente esta secção antes de operar a vitrine.

### 3-2. ARRANQUE

1. Rode os interruptores POWER (ENERGIA ELÉCTRICA) e HEAT (AQUECIMENTO) para a posição ON (LIGADO).
2. Encha o conjunto do tabuleiro de água (dentro da área do compartimento) com cerca de 5,7 litros (1,5 galões) de água. Em circunstâncias normais isto deverá fornecer aproximadamente 8 horas de operação humidificada.
3. Deixe pré-aquecer durante aproximadamente 30 minutos antes de colocar os produtos na vitrine.
4. Os controlos de aquecimento para a parte de baixo da vitrine estão localizados acima do compartimento da estrema esquerda de cada secção de serviço total, em conjunto com os controlos de aquecimento para a parte de cima daquele compartimento. A temperatura do ar é mostrada sempre e pode ser alterada usando os botões UP (SUBIR) e DOWN (DESCER). A gama de temperaturas é de 60° a 82° C (140° a 180° F).

### NOTICE

Para verificar a temperatura real do ar, prima o botão marcado com "Press to view Actual Temp." ("Prima para visualizar a Temp. Real"). Além disso, se os controlos estiverem bloqueados os controlos não poderão ser alterados até que os controlos tenham sido desbloqueados. Consulte a secção Programação Especial.

5. Os controlos do aquecimento para a parte de cima da vitrine (calor irradiante), estão localizados acima de cada compartimento e podem ser configurados individualmente dependendo do tipo de alimentos que estão a ser colocados em cada compartimento. Os valores de configuração seleccionados para o aquecimento da parte de cima são sempre mostrados, e podem ser alterados da configuração 1 à 10, usando os botões UP (SUBIR) e DOWN (DESCER).

### NOTICE

As configurações do aquecimento para a parte de cima da vitrine (calor irradiante) indicam 1, 2, 3, etc. O número um significa que o aquecimento estará ligado durante 10% do tempo, 10 significa que o aquecimento está ligado durante 100% do tempo. As configurações de 9 e 10 foram concebidas para serem usadas quando as portas traseiras da unidade tiverem sido removidas. Não é recomendada a utilização destas configurações com as portas no lugar.

### **3-2. ARRANQUE (Continuação)**

6. Como regra, uma configuração de calor irradiante mais baixa, tal como 3 ou 4, mantém alimentos densos, tais como macarrão com queijo ou tarte de cerejas. Use configurações de aquecimento mais elevadas para alimentos menos densos, tais como frango frito.
7. Os controlos de temperatura da água (humidade) estão localizados acima do tabuleiro da água de cada secção de serviço total. Se for pretendida humidade na vitrine, prima o botão marcado ON (LIGADO) para activar o aquecedor do tabuleiro da água. Se "Add H2O" ("Adicionar H2O") piscar no visor, necessita de adicionar água ao tabuleiro da água. Se não for pretendida humidade, prima o botão OFF (DESLIGADO) para que o aquecedor do tabuleiro da água não se ligue.

## **NOTICE**

Para evitar um código falso de "Add H2O" ("Adicionar H2O"), certifique-se de que o tabuleiro da água está em contacto com o lado do operador da unidade, dentro da área do compartimento.

8. Para usar uma sonda de temperatura de alimentos para monitorizar os alimentos, ligue a sonda num receptáculo localizado acima de cada compartimento, dentro da unidade. Coloque a sonda no alimento e prima o botão da sonda para alternar entre a indicação da temperatura da sonda e a configuração do aquecimento da parte de cima da vitrine.

### **3-3. OPERAÇÃO COM PRODUTOS**

1. Faça a rotação dos alimentos da frente para a traseira.
2. Os alimentos em tabuleiros com metade do tamanho do compartimento não se mantêm tão bem como os alimentos nos tabuleiros de tamanho completo. Faça a rotação do tabuleiro para a traseira da vitrine onde fique directamente sob os elementos de aquecimento superiores, ou mova os alimentos para um tabuleiro mais pequeno que tenha sido pré-aquecido.
3. Quando refrescar alimentos tais como macarrão com queijo com água adicionada, aqueça a água num recipiente limpo até atingir 6° C a 12° C (10° F a 20° F) acima da temperatura pretendida de manutenção dos alimentos. Isto manterá os alimentos a uma temperatura segura para serem servidos. Dependendo da quantidade de água, a temperatura pode descer 6° C a 12° C (10° F a 20° F) num intervalo de apenas cinco minutos.
4. Quando transferir alimentos quentes na vitrine para tabuleiros limpos, pré-aqueça o tabuleiro limpo. A transferência de alimentos quentes para tabuleiros à temperatura ambiente pode provocar uma queda de temperatura dos alimentos de 12° C (20° F) ou mais, podendo assim fazer com que os alimentos fiquem a uma temperatura insegura para serem servidos.

### **3-3. OPERAÇÃO COM PRODUTOS (Continuação)**

5. Se operar a unidade com as portas traseiras removidas, é recomendado que os tabuleiros com um terço da dimensão total sejam colocados na secção central do compartimento, para uma manutenção óptima. As temperaturas dos alimentos serão mantidas durante um máximo de uma hora com as portas removidas e o calor radiante superior configurado para 9 ou 10. Lembre-se de monitorizar frequentemente a temperatura dos alimentos.
6. Para evitar que os alimentos quentes sequem muito rapidamente, mantenha disponível um frasco atomizador limpo (tal como encontra nos armazéns de fornecimentos para jardins) com uma mistura de 1/3 de óleo vegetal e 2/3 de água. Regule o bico para uma pulverização fina. Agite vigorosamente a mistura de óleo vegetal e água. Pulverize a superfície dos alimentos imediatamente, agitando o frasco ao passar de um prato para outro. A frequência com que os alimentos necessitam de ser pulverizados depende das características únicas dos alimentos, da regulação do aquecimento da água no tabuleiro e das condições atmosféricas. Não use esta mistura em alimentos de pastelaria com crosta ou com coberturas de migalhas onde é desejável uma superfície seca.
7. Se forem alimentos pré-embalados, coloque os tabuleiros directamente sob os elementos superiores do aquecimento (na traseira da caixa) para um período máximo de armazenagem. Poderá ser necessário aumentar ligeiramente o aquecimento da parte de cima do compartimento.

### **3-4. DESLIGAR E LIMPAR**

1. Cortar toda a corrente eléctrica à unidade retirando a ficha da unidade da tomada de parede, ou desligando o disjuntor do circuito de parede.
2. Deixe arrefecer a unidade antes de limpar.
3. Remova as portas traseiras e abra o vidro da frente.
4. Retire os tabuleiros, suportes de tabuleiros e o tabuleiro da água, e limpe com sabão e água numa bacia.
5. Limpe todas as superfícies com um pano macio, sabão e água.

## **CAUTION**

*Não use palha de aço, outros produtos de limpeza abrasivos ou produtos de limpeza/higiene que contenham produtos químicos com cloro, bromo, iodo ou amónia, visto que deteriorarão o material de aço inoxidável e encurtarão o período de vida útil da unidade.*

*Não borrife a unidade com água, tal como com uma mangueira de jardim. O não cumprimento deste cuidado poderá provocar avarias nos componentes.*

### **3-4. DESLIGAR E LIMPAR (Continuação)**

6. Limpe em volta dos controlos e componentes eléctricos com um pano húmido.
7. Limpe as portas e vidros com um produto de limpeza de vidros que não deixe resíduo.

#### **CAUTION**

*Não use produtos de limpeza abrasivos visto que podem riscar os vidros.*

8. Deixe as portas abertas até estar pronto para carregar e usar novamente a unidade.

**Limpeza de Vidros Anti-Reflexo.** Use um pano macio, ou esponja, e um produto de limpeza não abrasivo e água. O líquido de lavar loiça, ou produtos semelhantes funcionam bem. Quando limpar a parte interior das caixas, é recomendado que as portas estejam completamente abertas e cobertas para evitar borrifos no vidro e a deterioração do revestimento dos vidros.

#### **CAUTION**

*Não use palha de aço, almofadas de limpeza, panos com fios de metal, raspadores ou outras ferramentas afiadas, produtos de limpeza/higiene alcalinos ou ácidos, ou produtos de limpeza que contenham fluoretos, visto que estes danificarão a superfície revestida dos vidros.*

### 3-5. SUBSTITUIÇÃO DE LÂMPADAS DE ILUMINAÇÃO



Figura 1



Figura 2



Para evitar choques eléctricos ou danos a bens materiais, mova o interruptor de ENERGIA ELÉCTRICA para OFF (DESLIGADO) e desligue o disjuntor do circuito principal, ou desligue o fio de alimentação de corrente da tomada da parede.

As lâmpadas de iluminação e o vidro podem estar quentes. Podem provocar queimaduras graves.

1. Levante a cobertura de vidro e certifique-se de que os amortecedores de gás suportam o seu peso antes de prosseguir.



Não tente aceder à lâmpada do lado do operador da unidade. O instalador não pode ver facilmente a lâmpada e o casquilho, nem os aquecedores radiantes adjacentes, aumentando os potenciais perigos de choques ou de queimaduras.

2. Remova cuidadosamente a lâmpada velha e deite-a fora. Figura 1.
3. Inspeccione visualmente o casquilho para se certificar que não existem detritos ou danos que possam impedir a instalação da lâmpada. Figura 2.
4. Monte a lâmpada de substituição. Aperte usando uma pressão suave.



*Para ajudar a evitar que a vida útil da lâmpada venha a ser curta:*

- *Não aperte demasiado a lâmpada. O aperto demasiado danificará a extremidade do contacto da lâmpada e comprimirá a patilha de contacto no casquilho.*
- *Não monte a lâmpada com a corrente eléctrica ligada. Durante a operação normal, o casquilho está exposto a vários agentes relacionados com alimentos, tais como humidade e gorduras. Quando montar uma lâmpada nova com a corrente ligada, a faísca que ocorre quando o contacto da lâmpada toca no casquilho, coloca um depósito na base da lâmpada. Este depósito resulta num consumo maior de amperes e num período de vida útil mais curto para a lâmpada.*

### **3-6. PROGRAMAÇÃO ESPECIAL**

Os três controles possuem a mesma capacidade de aceder ao Modo Programa Especial. Este modo inclui: escolher entre Fahrenheit e Centígrados, reiniciar os controles, calibrar a sonda dos alimentos e testes de saída.

Para aceder ao Modo Programa Especial: Prima e mantenha premido o botão de temperatura, e então ligue o interruptor de alimentação de corrente.

1. "°F" ou "°C" será exibido no visor. Para alternar entre Fahrenheit e Centígrados, prima e solte os botões UP (SUBIR) ou DOWN (DESCER). (Os botões ON (LIGAR) ou OFF (DESLIGAR) nos controles de humidade).
2. Após introduzir o Modo Programa Especial, prima e solte o botão de temperatura uma vez e "int" será exibido no visor. Prima e mantenha premido o botão UP (SUBIR) ou DOWN (DESCER) (botões ON (LIGAR) ou OFF (DESLIGAR) nos controles de humidade), e o visor fará uma contagem decrescente "In3", "In2", "In1". Isto reiniciará os controles e configurará todos os controles para 0.
3. Após introduzir o Modo Programa Especial, prima e solte duas vezes o botão de temperatura, e "Cal" será exibido no visor, seguido da temperatura actual da sonda. A sonda pode ser calibrada em  $\pm 10^{\circ} \text{F}$  ( $\pm 5,5^{\circ} \text{C}$ ), podendo ser alterada usando os botões UP (SUBIR) ou DOWN (DESCER) (Os botões ON (LIGAR) ou OFF (DESLIGAR) nos controles de humidade).
4. Após introduzir o Modo Programa Especial, prima e solte três vezes o botão de temperatura e "P=L" ou "P=U" será exibido no visor. Use os botões UP (SUBIR) ou DOWN (DESCER) para alternar entre L (bloquear) e U (desbloquear).
5. Após introduzir o Modo Programa Especial, prima e solte três vezes o botão de temperatura e "OP" será exibido no visor. Use os botões UP (SUBIR) ou DOWN (DESCER) para alternar entre "888" e um visor em branco. "888" liga todas as saídas de calor e um visor em branco desliga-as.

## SECÇÃO 4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### 4-1. GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Problema  | Causa   | Correcção   |
|---|---|---|
| Interruptor de alimentação de corrente eléctrica em ON (LIGADO) mas a unidade está completamente inoperante | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Circuito aberto</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligue a unidade à corrente</li> <li>• Verifique o disjuntor ou fusível na parede</li> <li>• Verifique os fusíveis de 15 Amp</li> <li>• Verifique o cabo de alimentação e a tomada para verificar se existem ligações soltas</li> </ul>   |
| Não existe aquecimento do ar  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A unidade não está pré-aquecida</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pré-aqueça a unidade com os tabuleiros no lugar antes de carregar os produtos</li> </ul>   |
| Cobertura de vidro embaciada  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• O aquecimento da água está regulado para um valor demasiado elevado</li> <li>• A regulação do calor superior está demasiado baixa</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diminua o valor da regulação do aquecimento da água</li> <li>• Aumente a regulação do aquecimento superior</li> </ul>  |
| O produto não mantém a temperatura  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Portas deixadas abertas</li> <li>• Regulações de aquecimento demasiado baixas</li> <li>• Produto mantido demasiado tempo</li> <li>• Produto não colocado correctamente na unidade</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantenha as portas fechadas excepto para carregar e descarregar produtos</li> <li>• Ajuste as regulações de aquecimento</li> <li>• Mantenha os produtos armazenados durante os períodos de tempo recomendados product for recommended times</li> <li>• Coloque os produtos na unidade em conformidade com a secção de Operação com Produtos</li> </ul> |

### 4-2. CÓDIGOS DE ERROS E ADVERTÊNCIAS

| VISOR  | CAUSA  | CORRECÇÃO  |
|--------|--|--|
| “LO”   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A sonda dos alimentos ou temperatura real é inferior a 10° C (50° F) apenas no modo de calibração</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deixe aquecer a unidade, ou remova os alimentos da unidade</li> </ul>   |
| “HI”   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A temperatura da sonda dos alimentos é superior a 260° C (500° F), ou a temperatura da parte de baixo é de 135° C (275° F) ou superior</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue a unidade e chame um técnico de serviço qualificado</li> </ul>   |
| “E-4”  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura do quadro de controlo superior a 60° C (140° F)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue a unidade e chame um técnico de serviço qualificado</li> </ul>   |
| “E-6”  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erro na sonda do ar</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a ligação da sonda no quadro PC ou chame um técnico de serviço qualificado</li> </ul>   |
| “E-41” | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Memória do quadro PC corrompida</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima o botão UP (SUBIR) para limpar "E-41"; e se voltar a aparecer chame um técnico de serviço qualificado</li> </ul>  |
| “E-56” | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erro ao guardar o ponto de configuração</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima o Botão UP (SUBIR) para limpar "E-56", e depois DESLIGUE a unidade e LIGUE-A novamente; se "E-56" voltar a aparecer, chame um técnico de serviço qualificado</li> </ul> |

No Manual Técnico, que está disponível em [www.hennypenny.com](http://www.hennypenny.com), ou 1-800-417-8405 ou 1-937-456-8405, encontram-se informações mais detalhadas sobre a resolução de problemas.

## **GLOSSÁRIO**

### **ARMÁRIOS DE MANUTENÇÃO HENNY PENNY**

|  |  |
|--|--|
| sonda de temperatura do ar                       | um dispositivo redondo localizado dentro do armário que mede a temperatura do ar interior e envia aquela informação ao painel de controlo  |
| conjunto de anel de concentração                 | um conjunto de metal localizado no tabuleiro da água na base da unidade, que ajuda a manter um nível de humidade uniforme dentro do armário  |
| ponto de configuração do tabuleiro de água limpa | uma temperatura pré-configurada, à qual um sensor avisa o operador de que o tabuleiro da água possui depósitos de calcário excessivos  |
| painel de controlo                               | os componentes que controlam os sistemas operativos da unidade; o painel está localizado no cimo da superfície da frente do armário  |
| agente de descalcificação                        | um produto de limpeza usado para remover os depósitos de calcário do tabuleiro da água   |
| válvula de drenagem                              | um dispositivo que deixa drenar a água do tabuleiro da água para um tabuleiro pouco profundo que está no chão; a válvula deverá estar fechada enquanto a unidade estiver a ser usada, se for pretendida humidade |
| interruptor de flutuação                         | um dispositivo que detecta os níveis baixos de água no tabuleiro da água   |
| sonda de alimentos                               | um sensor localizado fora do armário que, quando introduzido no produto, comunica a temperatura do produto ao painel de controlo   |
| receptáculo da sonda de alimentos                | a ligação eléctrica onde o cabo da sonda de alimentos é introduzido para comunicar com o painel de controlo  |
| sensor de humidade                               | um dispositivo que mede a percentagem de humidade dentro do armário durante a utilização   |
| configuração de humidade                         | um nível de humidade pré-configurado no qual o armário funciona; esta configuração é programada na fábrica mas pode ser alterada no local  |
| LED  | uma luz electrónica no painel de controlo  |
| temperatura de manutenção mínima                 | a temperatura mais baixa à qual um produto alimentar pode ser mantido com segurança para consumo humano  |
| módulo   | a parte superior removível do armário que contém todo o sistema operativo  |
| ponto de disparo por falta de água               | uma temperatura pré-configurada, à qual um sensor avisa o operador de que o tabuleiro da água necessita de ser reabastecido  |
| parâmetros                                       | um grupo pré-configurado de pontos de configuração concebido para manter produtos alimentares específicos a certos níveis de temperatura e humidade  |
| interruptor de alimentação de corrente           | o interruptor ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) que envia corrente eléctrica aos sistemas operativos da unidade: este interruptor não desliga a corrente eléctrica da parede para a unidade                                |

|  |   |
|--|---|
| borrifador de pressão                  | um dispositivo que lança um forte borrifo de água sob pressão; este dispositivo NÃO deverá ser usado para limpar um armário de manutenção de alimentos            |
| grampo da sonda                        | um suporte de metal que se liga ao exterior do painel de controlo para segurar a sonda de alimentos quando não está a ser usada; o grampo é um acessório opcional |
| capacidade de carga de produtos        | o número mais elevado recomendado de quilogramas/libras de produtos alimentares que podem ser mantidos com segurança no armário/vitrine                           |
| função de prova                        | um programa usado para permitir que o pão possa levedar   |
| humidade relativa                      | o nível de humidade na parte exterior do armário  |
| ponto de configuração                  | uma temperatura ou humidade pré-configuradas; o ponto de configuração é uma característica programável  |
| inicialização do sistema               | um processo de programação que repõe as configurações de fábrica  |
| configuração de temperatura            | uma temperatura pré-configurada até à qual o armário aquecerá; esta configuração é programada na fábrica mas pode ser alterada no local                           |
| interruptor de activação de ventilação | um controlo automático que abre e fecha a ventilação na traseira do armário para manter o nível de humidade pré-configurado                                       |
| painéis ventilados                     | aberturas no armário que permitem o acesso de ar aos lados e traseira do módulo   |
| linha de enchimento de água            | a linha marcada no interior do tabuleiro da água que mostra o nível máximo de água para evitar derramamento para o chão   |
| sensor do aquecedor de água            | uma peça no aquecedor de água que envia uma mensagem para os controlos quando o tabuleiro da água está cheio de calcário, ou sem água                             |
| jacto de água                          | um dispositivo que lança um jacto de água sob pressão; este tipo de dispositivo NÃO deverá ser usado para limpar um armário de manutenção de alimentos            |
| tabuleiro de água                      | a área no armário que guarda a água para criar humidade dentro do armário   |